



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

**VITORIA-GASTEIZKO UDALAREN ETA
GOIAN KULTUR ETA KIROL
ELKARTEAREN ARTEKO
HITZARMENA, DIRULAGUNTZA
IZENDUNA EMATEKO**

BILDURIK

Alde batetik, xxxxxxxx, VITORIA-GASTEIZKO UDALEKO Alkatetzaren, Erakunde Harremanen eta Berdintasunaren Saileko zinegotzi ordezkaria den aldetik,

Eta bestetik, (NANa: xxxxxxxx), Goian Kultur eta Kirol elkartearen izenean eta hura ordeztuz (IFZ G01505429).

Dokumentu hau sinatzeko ordezkagarritasun eta eskumen nahikoa aitortzen diote elkarri bi aldeek, eta

ADIERAZTEN DUTE:

Vitoria-Gasteizko Udalak, Bizikidetza eta Aniztasun Zerbitzuak dituen eskumen-esparruaren baitan, sustatu eta garatu egiten ditu udalerrian aniztasunean oinarritutako bizikidetza sustatzeko ekintzak.

Goian elkartea hezkuntza komunitarioko ekimen bat sustatzen ari da Hirigune Historikoan, auzoko sareak, baliabideak, taldeak, pertsonak eta ekimenak konektatu eta artikulatzeko xedez, bertako bizilagunen aisialdi beharrak bete, haien artean erlazionatzeko eta elkar ezagutzeko prozesuak sortu eta alor horretan erreferentziazko egitura bat osatzeko asmoz.

Hartara, alderdi bien arteko lankidetza egokia da, helburu osagarriak lortu nahi

**CONVENIO DE SUBVENCIÓN
NOMINATIVA ENTRE EL
AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ
Y LA ASOCIACIÓN CULTURAL Y
DEPORTIVA GOIAN**

SE REÚNEN

De una parte, xxxxx, en calidad de Concejala-Delegada del Departamento de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad del AYUNTAMIENTO de VITORIA-GASTEIZ,

Y de la otra, xxxxxxxx, con DNI nº xxxxxx, en nombre y representación de la Asociación Cultural y Deportiva Goian (NIF G01505429).

Ambas partes se reconocen con capacidad suficiente para suscribir el presente convenio, y

DECLARAN:

En el marco de las competencias del Servicio para la Convivencia y la Diversidad, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz impulsa y desarrolla acciones para promover la convivencia en diversidad en el municipio.

La Asociación Goian impulsa una iniciativa educativa comunitaria en el Casco Viejo, con la finalidad de conectar y articular redes, recursos, colectivos, personas e iniciativas del barrio para responder a las necesidades de su población en el tiempo de ocio, generar procesos de interacción y conocimiento entre su vecindario y formar una estructura referente en este campo.

Por lo tanto, es adecuada la colaboración entre ambas partes, ya que persiguen objetivos complementarios.



dituztelako.

Hitzarmen hau Tokiko Gobernu Batzarrak 2024ko apiriliaren 19an egindako ohiko bilkuran onetsi da.

Adierazitako guztia aintzat hartuta, bi alderdiek hitzarmen hau izenpetzea erabaki dute, ondoko klausulen arabera:

KLAUSULAK

1.- Xedea

Hitzarmen honen xedea da Vitoria-Gasteizko udalak Goian Kultur eta Kirol Elkarteari 114.000,00 euroko diru-laguntza izendun bat ematea, "Alde Zaharreko Komunitate Egitasmoa Hezitzailea 2024 / Iniciativa Educativa Comunitaria del Casco Viejo 2024" proiektua garatzeko eta gauzatzeko gastuak finantzatzen laguntzeko. Proiektua hitzarmen honen l. eranskinean dago.

2.- Dirulaguntzen Plan Estrategikoa

Dirulaguntza izenduna emateko hitzarmen hau Vitoria-Gasteizko Udalaren Dirulaguntzetarako Plan Estrategikoan (2022-2024) jasota dago, zeina 2022ko urtarrilaren 21ean onetsi baitzuen Tokiko Gobernu Batzarrak.

Hitzarmenaren bidez, helburu hauek lortu nahi dira:

1.- Haur eta nerabeei (Haur Hezkuntza, Lehen Hezkuntza eta Bigarren Hezkuntza) lehentasuna ematea, batez ere udalerrira berriki iritsi direnei eta gizarte-egoera ahulean egon daitezkeenei.

2.- Herritarren parte-hartzearen bidez herritartasun-sentimendua garatzen laguntzen duten sareak eta egiturak

Este convenio se ha aprobado en sesión ordinaria celebrada por la Junta de Gobierno Local el 19 de abril de 2024.

En vista de lo expuesto anteriormente, ambas partes deciden suscribir el presente convenio, que se regula de acuerdo a las siguientes cláusulas:

CLÁUSULAS

1ª - Objeto

El objeto de este convenio es conceder a la Asociación Cultural y Deportiva Goian una subvención nominativa por parte del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz por importe de 114.000,00 euros, con el fin de colaborar en la financiación de los gastos derivados de la ejecución del proyecto "Alde Zaharreko Komunitate Egitasmo Hezitzailea / Iniciativa Educativa Comunitaria del Casco Viejo 2024". Se adjunta el proyecto al presente convenio como Anexo I.

2ª - Plan Estratégico de Subvenciones

El presente convenio de subvención nominativa se recoge en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (2022-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local el 21 de enero de 2022.

Los objetivos que se pretende conseguir a través del mismo son:

1.- Prestar atención prioritaria a niños y niñas y adolescentes (Educación Infantil, Educación Primaria y Secundaria), sobre todo a quienes han llegado recientemente al municipio y pueden estar en situación de vulnerabilidad social.

2.- Fortalecer y crear las redes y estructuras que contribuyen a desarrollar



indartzea eta sortzea. Bizilagun-sentimendua eta komunitatean parte hartzeko sentimendua garatzen laguntzen duten gaitasunak sustatu eta bultzatzea.

3.- Aisialdiaren arloan, proiektu komunitarioetan parte hartuz, herritartasun-gaitasunak modu integralean garatzea, hezkidetzak, aniztasuna, euskara, parte-hartzea, elkarrekiko zainketa, errespetua eta herritarren komunitatea kontuan hartuta.

3.- Proiektuaren onuradunak

- Alde Zaharrean bizi den edo auzoarekin harremana duen edozein pertsona, baldin eta aisia bertan eman nahi badu, bere adina, sexua, maila ekonomikoa, prestakuntza edo gaitasuna edozein dela ere.
- Esparru honen planteamenduekin bat datorren edozein elkarte edo talde.
- Komunitatea bera, bizikidetzaren aldeko sozializazio-mekanismo gehiagoz hornitu nahi den entitate den aldetik.

4.- Alderdien konpromisoak

Udalaren aldetik:

- Goian Kultur eta Kirol Elkarteari 114.000,00 euroko laguntza ematea, hitzarmen honetan adierazitako baldintzapean, "2023ko Alde Zaharreko Komunitate Egitasmo Hezitzailea" proiektuaren antolakuntzarekin eta kudeaketarekin zuzenean erlazionatutako gastuetan laguntzeko, 2023rako onetsitako udal aurrekontuen 01.81 2361.4.8983 partidaren kontura.
- Proiektu hau garatzeko, udal espazioak

sentimiento de ciudadanía mediante la participación. Fomentar e impulsar aquellas capacidades que contribuyen a desarrollar un sentimiento de vecindad y de participación en la comunidad.

3.- En el ámbito del tiempo libre, mediante la participación en distintos proyectos comunitarios, desarrollar las capacidades de ciudadanía de una manera integral, teniendo en cuenta los criterios de coeducación, diversidad, euskara, participación, cuidado mutuo y respeto y comunidad vecinal.

3ª - Beneficiarias del proyecto

- Cualquier persona que viva o tenga relación con el Casco Viejo y quiera desarrollar su tiempo de ocio en el mismo, más allá de su edad, sexo, nivel económico, formativo o de capacidad.
- Cualquier asociación o colectivo que comparta los planteamientos de este marco.
- La propia comunidad, como entidad a la que dotar de más mecanismos socializadores y que favorezcan la convivencia.

4ª - Compromisos de las partes

Por parte del Ayuntamiento:

- Conceder a la Asociación Cultural Deportiva Goian una subvención de 114.000,00 € en las condiciones indicadas en este documento, para sufragar gastos directamente relacionados con la organización y desarrollo del proyecto "Iniciativa Educativa Comunitaria del Casco Viejo 2024", con cargo a la partida 01.81 2361.4.8983 del Presupuesto Municipal aprobado para 2024.



erabili ahal izango dira, betiere eskuragarri badaude, eskaera ezarritako prozeduraren bidez eginez. Hitzartutako erakundeak urtarila-ekaina aldirako izango dituen erabileren aurreikuspena proiektuan jaso da (I. eranskina), eta iraila-abendua aldirako aurreikuspena uztaila amaitu baino lehen aurkeztuko du erakundeak.

- Ogasun Sailak doakotzat hartuko du espazio publikoaren okupatzea, biltzar-ekipamenduen erabilera eta hiri osoko kirol eta kultur udal-instalazioen erabilera, espazio horietan dauden baliabide teknologiko eta materialen erabilera barne, baldin eta lehen deskribatutako jarduerarekin lotuta badaude. Hori guztia, ondoko araudiak ezarritakoarekin bat etorritik, hitzartutako jardura Gasteizko hirian interes handikoa den heinean: 7.1. Erabilera Publikoko Lurretan Jarritako Saltoki, Barraka, Salmenta-Etxetxo, Ikuskizun edo Jolas-Instalazioengatik Ordaindu Beharreko Tasarako Ordenantza Fiskalaren 5. artikuluko 2. paragrafoa; 7.11 Kultur eta Biltzar Ekipamenduak, Ekipamendu Polifuntzionalak eta Gizarte Etxeak Erabiltzeagatik Ordaindu Beharreko Tasarako Ordenantzaren 4 bis artikuluko 1. atala eta 8.4 Udalaren Kirol Instalazioak Erabiltzeagatik Prezio Publikoaren Ordenantzaren 9. artikulua.

Goian Kultur eta Kirol Elkartearen aldetik:

- Bigarren klausulan deskribatzen diren helburuak lortzeko jardura eta egintza guztiak burutzea.
- Istripu eta erantzukizun zibileko aseguruak kontratatzea proiektuaosatzen duten jardueretarako, parte hartzaileek zein hirugarren pertsonak

- Para el desarrollo de este proyecto se podrá hacer uso de los espacios municipales realizando la solicitud por el procedimiento establecido y siempre que exista disponibilidad. La previsión de usos por parte de la entidad para el periodo enero-junio se adjunta en el Proyecto (Anexo I.) La previsión de cara a septiembre-diciembre se aportará antes de finalizar julio.
- El Departamento de Hacienda concederá la gratuidad en la ocupación del espacio público, el uso de los equipamientos congresuales y el uso de las instalaciones municipales deportivas y culturales del conjunto de la ciudad, incluido el uso de los recursos tecnológicos y materiales disponibles en estos espacios, siempre que estén relacionados con la actividad antes descrita. Todo ello de acuerdo a lo establecido en el artículo 5º, apartado 2, de la Ordenanza Fiscal 7.1. Tasa por Puestos, Barracas, Casetas de Venta, Espectáculos o Atracciones, Situados en Terrenos de Uso Público, artículo 4 bis apartado 1 de la Ordenanza Fiscal 7.11. Tasa por Equipamientos Culturales, Congresuales o Polifuncionales y Centros y artículo 9 de la Ordenanza Fiscal 8.4. Precio Público por Utilización de Instalaciones Deportivas Municipales, al ser la actividad convenida de gran interés en la ciudad de Vitoria-Gasteiz.

Por parte de Goian:

- Realizar las actividades y acciones encaminadas a alcanzar los objetivos descritos en la cláusula segunda.
- Contratar un seguro de responsabilidad civil y accidentes en las actividades que componen el proyecto subvencionado,



izan ditzaketen kalte eta istripuen gaineko edozein erantzukizuni aurre egiteko.

- Diruz lagundutako proiektua osatzen duten jarduera bakoitzetik zuzenean edo zeharka lortzen dituzten diru-sarrerak horiek sortzen dituzten gastuak ordaintzeko erabiltzea.

5.- Hitzarmenaren zenbatekoa eta ordainketa

Vitoria-Gasteizko Udalak EHUN ETA HAMALAU MILA euroko (114.000,00 €) zuzkidura ekonomikoa jarriko du. Zenbateko hori bi ordainketetan egingo da:

- Dirulaguntzaren % 80a hitzarmena sinatu ondoren.
- % 20a dirulaguntza behar bezala justifikatu ondoren.

Ezin izanen da dirulaguntza ordaindu onuradunak zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eguneratuak ez dituen bitartean, edo dirua itzultzea bidezkoa dela dioen ebazpenagatik zorduna den bitartean.

Era berean, ez da dirulaguntza ordainduko baldin eta Udalak emandako beste dirulaguntzaren bat artean justifikatu gabe badu onuradunak, edo, lehendik emandako dirulaguntzaren bat itzultzeko eskatu zaiolarik, itzuli ez badu.

Nolanahi ere, Bizikidetza eta Aniztasun Zerbitzuak egiaztatuko du azkenean exekutatu eta justifikatutako zenbatekoa bat datorrela entitate onuradunak eskabidean aurkeztutako aurrekontuarekin. Azkenean gauzatutako zenbatekoa txikiagoa bada, murriztu egingo da hasieran emandako dirulaguntzaren zenbatekoa. Hori guztia, ezertan eragotzi gabe bidegabe

que cubra cualquier tipo de daño que pudiera producirse tanto a personas participantes, como a terceras personas.

- Aportación de todos los ingresos obtenidos directa o indirectamente por cada una de las distintas actividades que componen el proyecto subvencionado, para sufragar los gastos de la misma.

5ª - Cuantía del convenio y abono de la misma

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz aportará una dotación económica de CIENTO CATORCE MIL euros (114.000,00 €), cuyo abono se efectuará en dos pagos:

- 80 % de la subvención tras la firma del presente convenio.
- 20 % una vez justificada correctamente la subvención.

No podrá realizarse el pago de la subvención en tanto el beneficiario no se halle al corriente de las obligaciones tributarias y frente a la Seguridad Social, o sea deudor por resolución de procedencia de reintegro.

Asimismo, no se abonará la subvención si el beneficiario tuviese pendiente de justificar alguna otra subvención concedida por este Ayuntamiento o si no hubiese reintegrado alguna subvención cuando así se haya requerido.

En cualquier caso, el Servicio de Convivencia y Diversidad, en la fase de comprobación de la justificación, verificará que el importe del presupuesto presentado por la entidad beneficiaria coincide con la cantidad finalmente ejecutada y justificada. Si la cantidad finalmente ejecutada es menor, se reducirá el importe de la subvención inicialmente concedida. Todo ello sin perjuicio de tener que reintegrar



justifikatutako zenbatekoak (osorik edo zati batean) eta horiei dagozkien berandutze-interesak itzuli behar izatea, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37.b) eta c) artikuluan ezarritako kasuetan.

6.- Beste laguntza batzuekiko bateragarritasuna

Emandako dirulaguntza bateragarri izango da ekimen bera gauzatzeko eskuratzen diren beste batzuekin.

Hala ere, dirulaguntzaren zenbatekoak ezingo du gaintitu, inolaz ere, proiektuaren kostua, ez berak bakarrik, ez jasotzen den bestelako edozein dirulaguntza, laguntza, diru-sarrera edo baliabiderekin batera (Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzaren 16. artikulua).

7.- Hitzarmenaren iraupena

2024ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra egongo da indarrean hitzarmen hau.

8.- Hitzarmenaren jarraipena

Jarraipen batzorde bat eratuko da hitzarmen honen garapena berrikusteko. Bizikidetzeta eta Aniztasun Zerbitzuko bi teknikariek eta entitate sinatzaileko beste bi ordezkariak osatuko dute.

Batzordeak Zinegotzigo arduraduna eta egoki iritzitako ordezkariak politikoa gonbidatuko ditu hitzarmenaren hasierako eta bukaerako bileretara, onetsitako proiektua aurkeztearekin eta haren memoria ematearekin batera. Behar izanez gero, bilera bereziak ere egin ahalko ditu.

Batzordeak behar adina neurri proposatu ahalko ditu programa ongi garatzeko eta

(total o parcialmente) las cantidades indebidamente justificadas, más los correspondientes intereses de demora, en los supuestos establecidos en el artículo 37.1 b) y c) de la Ley General de Subvenciones.

6ª - Compatibilidad con otras subvenciones

La subvención concedida es compatible con otras que puedan percibirse para la realización de la misma iniciativa.

En cualquier caso el importe de la subvención en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente o en concurrencia con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos supere el coste del proyecto subvencionado (artículo 16 de la Ordenanza Municipal de Subvenciones).

7ª - Vigencia del convenio

El presente convenio estará vigente entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de 2024.

8ª - Seguimiento del convenio

Se constituirá una Comisión de seguimiento para revisar el desarrollo del presente convenio. Estará compuesta por dos personas del equipo técnico del Servicio para la Convivencia y la Diversidad y otras dos representantes de la entidad firmante.

La Comisión invitará a la Concejalía responsable y la representación política que estime oportuna a las reuniones de inicio y final del convenio, coincidiendo con la presentación del proyecto aprobado y la entrega de la memoria del mismo. Podrá asimismo convocar reuniones de carácter extraordinario en caso de necesidad.

La Comisión podrá proponer cuantas



haren kudeaketa hobetzeko.

9.- Justifikatzeko epea eta modua

Entitate onuradunak 2024ko urtarrilaren 31a baino lehen justifikatu beharko du jasotako dirulaguntza.

38/2003 Legearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundutako proiektuaren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, ez Gasteizko Udalak emandako kopurua bakarrik, eta berariaz adierazi beharko da zein gasturen kostua egozten zaion Udalak emandako dirulaguntzari.

Dokumentazioa aurkezterakoan, jarraian azalduko diren irizpideak hartuko dira kontuan.

Justifikazioa nahitaezko egintza da entitate onuradunarentzat, eta justifikazioko kontu arruntaren bidez egingo da. Kontu horrek ondoko dokumentazioa jasoko du, gutxienez:

a. Proiektuaren azalpen-memoria: egindako jarduerak eta lortutako emaitzak. Honako agiri hauek erantsiko dira:

- Dirulaguntza jaso duen jarduera dela eta egindako azterlan, egitarau, argitalpen, kartel eta bestelako dokumentazio grafiko nahiz idatziaren ale bana.
- Emakumeen eta gizonen egoeran duten eragina ezagutzeko, eta betiere diruz lagundutako jarduerak ahalbidetzen badu, sexuaren eta/edo generoaren arabera banakatutako informazioa eman beharko da honako alderdi hauei buruz:
 - Emandako zerbitzuaren azken onuradunak edo erabiltzaileak.

medidas considere oportunas para el buen desarrollo del programa y la mejora de su gestión.

9ª - Plazo y forma de justificación del gasto

La entidad beneficiaria deberá justificar la subvención concedida antes del 31 de enero de 2024.

Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento, especificando los gastos cuyo coste se imputa a la subvención concedida por éste.

Al presentar la documentación han de tenerse en cuenta los criterios de normalización que se detallan a continuación.

La justificación es un acto obligatorio para la entidad beneficiaria y se efectuará mediante la modalidad de cuenta justificativa ordinaria, que contendrá, como mínimo, la siguiente documentación:

- a. Memoria explicativa del proyecto: actividades realizadas y resultados obtenidos. La memoria se acompañará de:
- Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención.
 - Con el fin de conocer su impacto en la situación de las mujeres y hombres, y siempre que la actividad subvencionada lo permita, se deberá aportar información desglosada por sexo y/o género de:
 - Las personas beneficiarias o usuarias finales del servicio prestado.



- Entitateko titularrak eta plantilla.
 - Kontratatu den entitateko plantilla, halakorik bada.
 - aplikatutako berdintasun-neurrien eraginkortasuna ebaluatzea ahalbidetzen duten beste adierazle batzuk.
- Euskararen erabileraren jarraipena egiteko fitxa.

b. Jardueren kostua justifikatzen duen memoria ekonomikoa, justifikazioko kontu arruntaren ereduaren arabera. Atal hauek izango ditu:

1. atala: Funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotako en justifikazioa

Proiektua hainbat entitate publikok edo pribatuk finantzatzeko badute edota entitate onuradunaren funts propioekin finantzatzeko bada bete beharko da.

2. atala: Udalari egotzitako gastuen egiaztagirien zerrenda

Udal dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko bete beharko da eranskin hori. Gastu motak zerrendatuko dira, hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa zehaztuz.

Era berean, fakturak eta merkataritzako trafikoko juridikoan frogatutako baliokidea duten edo administrazio-eraginkortasuna duten gainerako dokumentuak aurkeztuko dira, baita horiek ordaindu direla egiaztatzen duten dokumentuak ere.

Eskudirutan ordaintzekotan, aintzat hartu beharko da lege ezarritako mugapena.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jaso-izanaren agiriak. Edonola ere,

- De las personas titulares de la entidad y de su plantilla.
 - De la plantilla de la entidad que se haya contratado, en su caso.
 - Otros indicadores que permitan evaluar la eficacia de las medidas de igualdad aplicadas.
- Ficha de seguimiento de utilización del euskera.

b. Memoria económica justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria. Ésta comprende los siguientes apartados:

Apartado 1: Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades

Se cumplimentará en caso de que el proyecto se financie por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.

Apartado 2: Relación de justificantes de gastos imputados al Ayuntamiento

Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe.

Así mismo, se aportarán las facturas y demás documentos de valor probatorio equivalente en el tráfico jurídico-mercantil o con eficacia administrativa, así como los documentos que acreditan el pago de las mismas.

Para realizar los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida.

Únicamente se admitirán recibidos cuando las actividades realizadas no se puedan



jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze-agiriak datu hauek hartu beharko ditu barne:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.

3. atala: proiektu edo jardueraren diru-sarrera eta gastuen balantzea.

4. atala: langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak.

Dirulaguntza jaso duen proiektuaren langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak justifikatuko dira, pertsona edo entitate onuradunaren kontura izan diren nominak eta TC agiriak (egungo RNT eta RLC agiriak) erantsita, PFEZren 110 ereduak eta, hala badagokio, 190 ereduak, bai eta horiei dagozkien ordainagiriak ere.

5. atala: Gastu, dieta eta bidaien banan-banako likidazioa.

Eranskin hori beteko da bidaia, dieta, joan-etorri, mantenu eta antzekoen gastuak justifikatzeko. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak erantsi egingo dira —erabilitako garraiobidearen txartelak, tiketak, fakturak...—, zenbatekoa zehazteko oinarri baitira.

Erantzukizunpeko adierazpena, ondokoa jasotzen duena:

- Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako

acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener estos datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente)
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

Apartado 3: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.

Apartado 4: Gastos de personal y seguridad social.

Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria.

Apartado 5: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.

Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

Declaración responsable, que contiene:

- Declaración de que las facturas y recibos



helburu edo xedea gauzatzetik sortu direla eta Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla jasotzen duen adierazpena.

- Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena (beharrezkoa bada).
- Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen adierazpena, oro har onartzen diren kontabilitate printzipio eta arauei jarraituz, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere dirulaguntzaren % 10a baino gehiago izan.
- Entitate onuradunaren erantzukizunpeko adierazpena, non diruz lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak zedarrituko diren, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta, edo, halakorik badagokio, ez duela bestelako laguntzarik ez eskatu ez eskuratu azaltzeko adierazpena.

c. Kontratu txikien zenbatekoa gainditu arren dirulaguntza jaso dezaketen gastuak.

Diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoak obra-kontratuaren kasuan 39.999 euroko (BEZik gabe) eta hornidura- eta zerbitzu-kontratuaren kasuan 14.999 eurokoa (BEZik gabe), pertsona edo entitate onuradunak gutxienez hiru hornitzaile eskatu beharko die eskaintza egiteko, obra egin, zerbitzua eskaini edo ondasunak emateko konpromisoa hartu aurretik, eta hala egin duela egiaztatu beharko du, salbu eta haren ezaugarri bereziak direla eta merkatuan ez badago lan hori egin, zerbitzu horiek eskaini edo ondasun horiek hornitzen dituen aski erakunde, edo dirulaguntza eman aurretik gastua egina badago.

se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

- Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto (si procede).
- Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al 10 %.
- Declaración responsable de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o, en su caso, declaración indicando que no ha solicitado ni es perceptora de otras subvenciones para el proyecto.

c. Gastos subvencionables que superen la cuantía de un contrato menor.

Cuando el importe del gasto subvencionable supere en el contrato de obras la cuantía de 39.999 euros (IVA excluido) y en suministros y servicios la cuantía de 14.999 euros (IVA excluido), la persona o entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contratación del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con



d. Emandako dirulaguntza ez justifikatzea edo behar bezala ez justifikatzea.

Justifikatzeko obligazioa ez betetzeak nahiz behar bezala ez justifikatzeak jasotako kopuruak eta dagozkien interesak itzuli beharra ekar lezakete berekin, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 37.1 artikuluan xedatutakoaren ildotik.

10.- Diruz lagunduko ez diren gastuak

Ez dira diruz lagunduko ondoko gastuak:

- Ondasun inbentariagarriak eraiki, birgaitu edo hobetzearen ondorio diren gastuei dagozkien, DLOaren 31.4 eta 31.5 artikuluan bildutako arauak jarraiki jokatu da.
- Gasteizko udalerritik kanpo garatzen diren jardueren gastuak, Euskal Herriaren barruan antolatutako eta behar bezala justifikatutako kultur txangoak eta ingurumen irteerak izan ezik.
- Elkarteko kideek edo elkarteko kideek parte hartzen duten enpresa, elkarte edo entitateek emandako zerbitzuengatik eratorritako gastuak, alde aurretik baimena eskuratu ez bada.
- Material ibilgetuetan egindako inbertsioei dagozkien gastuak —esate baterako, altzariak, makineria, instalazioak, tresneria informatiko edo ikus-entzunezkoa, komunikazio tresneria, ibilgailuak, etab.
- Zeharkako zergak, BEZ kasu, ez dira diruz lagunduko, gerora berreskuratze edo konpentsatzeko aukera dagoenean.
- Diruz lagundutako jarduerak burutzeko

anterioridad a la subvención.

d. Falta de justificación o justificación insuficiente de la subvención concedida.

El incumplimiento de la obligación de justificar o la justificación insuficiente podrá conllevar la obligación de reintegrar las cantidades percibidas más el interés correspondiente, en los términos establecidos en el artículo 37.1 de la LGS.

10ª - Gastos no subvencionables

No se considerarán gastos subvencionables en el presente convenio:

- Los gastos que supongan la adquisición, construcción, rehabilitación y mejora de bienes inventariables se ajustará a las reglas establecidas en el artículo 31.4 y 31.5 de la LGS.
- Los gastos de actividades desarrolladas fuera del municipio de Vitoria-Gasteiz, excepto excursiones culturales y salidas medioambientales debidamente justificadas y organizadas dentro del País Vasco.
- Los gastos de prestación de servicios por parte de personas asociadas y/o empresas, sociedades o entidades de cualquier clase participadas por algunas personas asociadas, sin autorización municipal previa.
- Los gastos referidos a inversiones en material inmovilizado, por ejemplo, mobiliario, maquinaria, instalaciones, equipamiento informático, audiovisual, de comunicación, vehículos, etc.
- Los impuestos indirectos, como el IVA, no serán subvencionables cuando sean susceptibles de recuperación o compensación.
- Los gastos no estrictamente necesarios



ezinbestekoak ez diren gastuak (DLO-ren 31. artikulua).

11.- Zeharkako kostuak

Diruz lagunduko den ekintzari zuzenean egotzi ezin zaizkion gastuak izan arren, hura burutzeko ezinbestekoak direnak jotzen dira zeharkako kostu edo gastu orokortzat, esaterako erakundea bera mantentzeko gastuei dagozkienak (argia, telefonoa, gasa, ura, alokairua, garbiketa, aholkularitza) eta kudeaketa eta laguntza arloko langileak.

Kostu horiek erantzukizuneko adierazpenaren bidez egotzi beharko dira, eskuarki onartzen diren kontabilitateko printzipio eta arauen arabera arrazoiz dagoen proportzioan, eta, betiere, kostu horiek jarduera egiten den aldiari dagozkion neurrian. Egozpena ez da inola ere diruz lagundutako zenbatekoaren % 10 baino handiagoa izan.

Kostu horiek ez dira agiriaren bidez justifikatu beharko.

12.- Azpikontratazioa

Azpikontratazioa dagoela ulertuko da entitate onuradunak hirugarrenekin hitzartzen duenean diru-laguntzaren xede den jarduera osorik edo zati batean egitea. Ez dira halakotzat hartuko diruz lagundutako jarduera aurrera eramateko entitateak berak egin behar dituen gastuak.

Erakunde onuradunak diruz lagundutako jardueraren % 50era arte azpikontratatu ahal izango du partzialki, azaroaren 17ko Dirulaguntzei buruzko 38/2003 Legearen 29. artikuluan eta hurrengoetan eta Araudiaren 68. artikuluan xedatutakoaren ildotik.

para realizar la actividad subvencionada (art. 31 de la LGS).

11ª - Costes indirectos

Se consideran gastos indirectos los costes o gastos generales que sin ser directamente imputables a la actividad subvencionada, son necesarios para la realización de la misma, como por ejemplo los gastos de mantenimiento de la propia entidad (luz, teléfono, gas, agua, alquiler, limpieza, asesoría) y el coste de personal de gestión y apoyo.

Estos costes deberán imputarse, por medio de declaración responsable, en la proporción que razonablemente corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidas y, en todo caso, en la medida en la que tales costes correspondan al periodo en que se realiza la actividad. En ningún caso la imputación puede ser superior al 10% de la cantidad subvencionada.

Estos costes no requerirán justificación documental.

12ª - Subcontratación

Se considera que existe subcontratación cuando la entidad beneficiaria concierta con terceros la realización total o parcial de la actividad subvencionada. No tendrán tal consideración los gastos que tenga que realizar para llevar a cabo la actividad subvencionada.

La entidad beneficiaria podrá subcontratar parcialmente hasta el 50 % de la actividad subvencionada en los términos señalados en el artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y art. 68 del Reglamento.

La contratación deberá hacerse de acuerdo con las condiciones normales del mercado,



Kontratazioa merkatuko baldintza normalen arabera egin beharko da, Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorraren 29.7 d) artikuluari jarraiki.

Goian Elkartearen aurrean baino ez dute erantzun beharko kontratistek, haiek izango baitute diruz lagundutako jarduera zertzearen erantzukizun osoa administrazioaren aurrean.

Inolaz ere ezingo da azpikontratatu diruz lagundutako jardueraren kostua handitzen duen ekintzarik, haren edukari balio erantsirik ez badakarkio.

Halaber, 29.7 artikuluan xedatutakoaren arabera, entitate onuradunak berekin lotura duten pertsona edo entitateekin hitzartu ahalko du jarduera gauzatzea, osorik edo zati batean, baldin eta aurretiaz organo emailearen aurrean Azpikontratatzeko baimenaren eskabidea (webgunean dago) aurkeztzen badu –eta baimena lortu–, eta diruz lagundu daitekeen zenbatekoak ez badu lotura duen entitateak egindako kostua gainditzen. Kostua egiaztapenean ziurtatuko da, onuradunaren gastuak ziurtatzeko ezarritako baldintza beretan.

Alkatetzaren, Erakunde Harremanen eta Berdintasunaren Saileko zinegotzi ordezkariaren esku uzten da diruz lagundutako jarduerak azpikontratatzeko eta eskatzailearekin lotura duten pertsona edo entitateekin gauzatzeko baimena emateko eskumena.

13.- Dirulaguntza galtzea eta itzultzea

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorraren 40. artikuluan adierazten diren kasuetan, itzuli egin beharko dira jasotako zenbatekoak, aldez aurretik dagokion dosierra izapidetuta.

de conformidad con el art. 29.7 d) de la Ley General de Subvenciones.

Las partes contratistas quedarán obligadas solo ante Goian, que asumirá la total responsabilidad de la ejecución de la actividad subvencionada frente a la Administración.

En ningún caso podrán subcontratarse actividades que, aumentando el coste de la actividad subvencionada, no aporten valor añadido al contenido de la misma.

Asimismo, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 29.7, la entidad beneficiaria podrá concertar la ejecución parcial o total con personas o entidades vinculadas, siempre que presente la Solicitud de autorización para subcontratación (Anexo de subcontratación, en la web), que obtenga la autorización del órgano concedente y que el importe subvencionable no exceda del coste incurrido por la entidad vinculada. La acreditación del coste se realizará en la justificación en los mismos términos establecidos para la acreditación de los gastos del beneficiario.

Se delega la competencia para autorizar la subcontratación de las actividades subvencionadas y la ejecución con personas o entidades vinculadas en la Concejala-Delegada del Departamento de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad.

13ª - Pérdida de la subvención y reintegro

Procederá el reintegro de las cantidades percibidas, previa tramitación del oportuno expediente, en los supuestos previstos en el artículo 40 de la Ordenanza General de



14.- Entitate onuradunaren betebeharrak

- Finantzatutako jarduera burutzea, eta jasotako funtsak horretarako baliatzea, hitzarmenean ezarri bezala.
- Proiektuak gauzatzean edozein aldaketa egiten delarik, Gasteizko Udaleko Bizikidetza eta Aniztasun Zerbitzuari jakinaraztea.
- Helburu bererako beste diru-laguntza, diru-sarrera edo baliabide batzuk lortzeko kasuan, Estatuko edo nazioarteko beste administrazio edo erakunde publiko edo pribatu batzuetatik, Bizikidetza eta Aniztasun Zerbitzuari jakinaraztea, bai eta horiei emandako erabilera ere. Diru-laguntza horiek lortu bezain laster egin beharko da jakinarazpena.
- Bizikidetza eta Aniztasun Zerbitzuaren aurrean egiaztatzea —hitzarmen honetan adostutako diru-kopurua ordaindu aurretik— zerga-betebeharrak bete dituela eta Gizarte Segurantzari ordaindu beharrekoak ordaindu, eta orobat bete dituela udal ogasunarekiko betebeharrak.
- Jasotako diru-kopuruak itzultzea — baldin eta hitzarmenaren xede diren proiektu edo jarduerak betetzen ez baditu edo ezarritako baldintzetan betetzerik ez badauka—, edota diruz lagundutako kostutik gain eskuratutako kopurua.
- Diruz lagundutako proiektuaren jarraipena egite aldera, eskatutako agiri guztiak ematea Udalari.
- Dokumentazioa egiaztatzeko eta Gasteizko Udaleko Kontu-hartzailetza

Subvenciones.

14ª - Obligaciones de la entidad beneficiaria

- Realizar la actividad financiada y aplicar a la misma los fondos percibidos en los términos del presente convenio.
- Comunicar al Servicio de Convivencia y Diversidad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cualquier modificación en el desarrollo del proyecto.
- Comunicar al Servicio de Convivencia y Diversidad la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de otras administraciones o entes públicos o privados, nacionales o internacionales, y la aplicación dada a los anteriores. Esta comunicación deberá efectuarse tan pronto como se conozca.
- Acreditar ante el Servicio de Convivencia y Diversidad que se haya al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y frente a la seguridad social, así como con sus obligaciones con la hacienda municipal, con anterioridad al abono del importe objeto de este convenio.
- Proceder al reintegro de las cantidades percibidas, en los supuestos de incumplimiento o imposibilidad de cumplimiento de las actividades objeto del convenio en las condiciones establecidas, o del exceso obtenido sobre el coste de la actividad subvencionada.
- Dar cuenta al Ayuntamiento de los documentos que se le soliciten como seguimiento del proyecto.
- Someterse a las actuaciones de



Nagusiari dagozkion finantza-kontrolerako jarduketak onartzea, baita Herri Kontuen Euskal Epaitegiaren eta eskumen hori duten beste organo batzuen legedian aurreikusitakoak ere.

- Dirulaguntza justifikatzea, hitzarmen honen hamargarren eta hamaikagarren klausuletan ezarritakoaren arabera.

15.- Publizitatea eta zabalkundea

Hitzarmen honen xedearekin loturiko komunikazio, publizitate eta zabalkunde ekintza guztiak, baita edozein ekitaldi publiko edo pribatu —aurkezpenak, itxiera-ekitaldiak eta antzekoak— antolatzerakoan ere, Gasteizko Udalaren lankidetzaz adierazi beharko da.

Leku publiko eta ikusgarri batean “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala” erakunde-marka eta “VITORIA-GASTEIZ!” hiri-marka jartzea, ekitaldiaren babesle gisa, bai ekitaldiei lotuta argitaratzen den publizitatean eta dokumentazioan. Horretarako, Udalaren Proiektuen Zerbitzuak marken bertsio eta formatu grafiko desberdinak bidaliko ditu posta elektronikoz (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org), bai eta horiek aplikatzeko araudia eta jarraibide orokorrak ere; orobat, berriazko onespenez emango die ekintzetan edo erabilitako publizitate euskarrietan markaren agerraldi guztiei.

Antolatzen diren komunikazio-jarduerak guztiak —aurkezpenak, prentsaurrekoak...—, bai eta hitzarmen honen xede den edukiaren eta jardueren inguruko publizitate-euskarriak eta material

comprobación de documentación y a las de control financiero que corresponde a la Intervención General del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y a los previstos en la legislación del Tribunal Vasco de Cuentas Públicas y otros órganos que tengan atribuida dicha competencia.

- Llevar a cabo la justificación de la subvención de acuerdo a lo establecido en las cláusulas décima y undécima del presente convenio.

15ª - Publicidad y difusión

En todas las acciones de comunicación y difusión, así como la organización de cualquier acto público o privado, presentaciones, clausuras y similares que guarden relación con el objeto de este convenio, deberá reflejarse la colaboración del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Se dará a conocer en lugar público y visible la marca institucional “Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz/Vitoria-Gasteizko Udala” y de la marca “VITORIA-GASTEIZ!” de Ciudad, como entidad patrocinadora del proyecto, tanto en la publicidad, como en la documentación que se edite. A tales efectos el Servicio municipal de Proyectos facilitará por correo electrónico (imagencorporativa@vitoria-gasteiz.org) las versiones y formatos gráficos de las marcas, así como la normativa para aplicarlas y revisará y dará conformidad expresa en todas las apariciones de marca en cualquiera de las acciones o soportes publicitarios utilizados.

Todos los actos comunicativos que se organicen (presentaciones, ruedas de prensa,...), así como los soportes publicitarios y material gráfico que se edite en relación con el contenido objeto de este



grafiko guztia ere sinatzen duten alde biek adostuak izan beharko dute aldez aurretik, edukiari zein itxurari dagokienetan, eta edukiaren erantzule bakarra entitate onuraduna izango da.

Jarduera horiek bi hizkuntza ofizialetan zabalduko dira liburuxken, kartelen edo, oro har, jendeak eskura dezakeen beste edozein euskarriren bidez, Dirulaguntzei buruzko Udal Ordenantzan eta hurrengo klausulan adierazitakoari jarraituz.

16.- Hizkuntza-normalizazioaren printzipioak aplikatzea.

Hitzarmena egikaritzean aintzat hartuko da euskararen eta gaztelaniaren, hizkuntza bien, koofizialtasuna eta jarduerak elebitasun irizpideen eta herritarren hizkuntza eskubideen menpe izango dira, hala zehazten baita honakoetan: 10/1982 Legea; Autonomia Estatutua; 86/1997 Dekretua; 179/2019 Dekretua, Euskadiko Toki-erakundeetan Hizkuntza Ofizialen Erabilera Instituzionala eta Administratiboa Normalizatzeari buruzkoa eta, Vitoria-Gasteizko Udalean indarrean dagoen Euskararen Erabilera Normalizatzeko Plana.

Hartara, hitzarmen honekin zerikusia duten komunikazio orokorrak ele bietan egon beharko dira: webguneak; sare sozialetako argitalpenak; errotulazio eta seinaleak; argibideak, publizitatea, zerbitzuak eskaintzeko agiriak; megafoniaz ematen diren komunikazioak; hartzaile jakinik gabeko gainerako komunikazio guztiak.

Bestalde, gauzatu beharreko jarduerak herritarrekin edo erabiltzaileekin zuzeneko harremana dakarrenean edo hitzarmen honen bidez zerbitzuren bat eskaintzen bazaie herritarrei, egiaztatu beharko da

convenio, deberán ser previamente consensuadas entre las dos partes, tanto en lo que respecta a su forma como a su contenido, siendo este último responsabilidad exclusiva de la entidad beneficiaria.

La difusión de estas actividades mediante folletos, carteles o cualquier otro soporte al que tenga acceso el público en general, se hará en ambas lenguas oficiales, tal y como se recoge en la Ordenanza Municipal de Subvenciones y en la siguiente cláusula.

16ª - Aplicación de los principios de normalización lingüística

En la ejecución del convenio se tendrá en cuenta la cooficialidad del euskera y del castellano, de los criterios de bilingüismo y de los derechos lingüísticos de la ciudadanía, tal y como establece la Ley 10/1982, el Estatuto de Autonomía, el Decreto 86/1997, el Decreto 179/2019, sobre normalización del uso institucional y administrativo de las lenguas oficiales en las instituciones locales de Euskadi y el Plan de Normalización del Uso del Euskera vigente en el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Así, las comunicaciones generales relacionadas con este convenio deberán estar en bilingüe: páginas web; publicaciones en redes sociales; rotulación y señalización; instrucciones; publicidad; documentos de prestación de servicios; comunicaciones por megafonía; todas las demás comunicaciones sin persona destinataria en concreto.

Por otra parte, cuando la actividad a desarrollar implique una relación directa con la ciudadanía, o a través del presente convenio se le preste un servicio, deberá acreditarse que se garantizarán unas



udalak berak bete behar lituzkeen antzeko hizkuntza baldintzak bermatuko direla; hartara, euskara zerbitzu hizkuntza izango da, gutxienez, eta jarduera guztiak hizkuntza ofizial batean zein bestean gauzatuko dira.

17.- Genero-ikuspegiaren aplikazioa

Hitzarmena sinatzen duen erakundeak, genero-berdintasunaren arloan bete behar ditu honakoetan ezarritako xedapenak: Emakumeen eta Gizonen Berdintasun eragingarriko 3/2007 Lege Organikoa eta Euskal Autonomia Erkidegoko Emakumeen eta Gizonen Berdintasuna lortzeko eta emakumeen kontrako indarkeria matxista desagerrarazteko 4/2005 Legea.

Era berean, Genero-nortasunagatiko diskriminaziorik ezari eta Transexualen eskubideak aitortzeari buruzko 14/2012 Legea bete behar da, bai eta Yogyakartaren printzipioak ere: sexu-orientazioari eta genero-identitateari dagokienez, giza eskubideen nazioarteko legeria aplikatzeari buruzko printzipioak.

Hala, giza eskubideen arloko legeria eta dokumentazioa errespetatzeaz gain, hitzartutako erakundearen proiektua bat etorriko da Gasteizko Udalak bultzatzen dituen Genero Berdintasuneko politikekin.

Horregatik, konpromiso hauek hartzen ditu:

- Tratu- eta aukera-berdintasuna aplikatzea; aniztasuna eta desberdintasuna errespetatuz;
- Genero-ikuspegia txertatzea, emakumeen eta gizonen egoera, baldintza, jomuga eta beharrian desberdinak sistematikoki kontuan hartuta, eta desberdintasunak ezabatzeko helburu eta jarduera espezifikoak txertatuta; baita ekintza

condiciones lingüísticas similares a las que debería cumplir el propio ayuntamiento, de forma que el euskera sea, al menos, lengua de servicio y todas las actividades se puedan desarrollar indistintamente en una u otra lengua oficial.

17ª - Aplicación de la perspectiva de género

La entidad convenida ha de cumplir, en materia de igualdad de género, las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y en la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres y vidas libres de violencia machista contra las mujeres del País Vasco del País Vasco.

Asimismo, debe ajustarse a la Ley 14/2012, de No Discriminación por Motivos de Identidad de Género y de Reconocimiento de los Derechos de las Personas Transexuales, y a los Principios de Yogyakarta: principios sobre la aplicación de la legislación internacional de derechos humanos en relación con la orientación sexual y la identidad de género.

De esta manera, además de respetar esta legislación y documentación en materia de derechos humanos, el proyecto de la entidad convenida queda alineado con las políticas de Igualdad de Género que impulsa el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Por ello se compromete a:

- Aplicar la igualdad de trato y de oportunidades; respetando la diversidad y la diferencia;
- Integrar la perspectiva de género considerando sistemáticamente las diferentes situaciones, condiciones, aspiraciones y necesidades de mujeres y



positiboa ere.

- Generoa kontuan hartzerakoan, ez da ziurtzat jo behar pertsona guztiak emakume edo gizon heterosexuak direla —cisheteronormatibitatea—, ezta familia guztiak nuklearrak direla ere. Sexu-orientazioaren eta genero-identitatearen tratamenduan, ihes egitea patologizaziotik, biktimismoetik eta pinkwashingetik.
- Sexua/generoa aldagaia sistematikoki sartzea estatistiketan, inkestetan eta datu-bilketan — Emakumea/Gizona/Ez bitarra edo, hala badagokio, erakunde hitzartuak egokiagotzat jotzen duen beste moduren bat—.
- Hizkuntza eta irudiak modu ez-sexista eta inklusiboan erabiltzea, pertsonak edo pertsona-taldeak modu bidezkoan irudikatzeko eta generoaren edo egiturazko beste edozein desberdintasun-iturriren araberrakolak eta estereotipoak ez indartzeko.

18.- Datu pertsonalak babestea

Erakunde onuradunak adierazten du betetzen dituela datu pertsonalak babesteari buruz indarrean dagoen araudia eta, bereziki, bere fitxategiei dagozkien segurtasun-neurriak.

Gainera, datu pertsonalak babesteari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoan aurreikusitako segurtasun-neurriak aplikatuko dizkie datuei, eta aipatutako datuak ez lagatzeko konpromisoa hartzen du.

hombres e incorporando objetivos y actuaciones específicas dirigidas a eliminar las desigualdades; así como la acción positiva.

- A la hora de considerar el género, no dar por hecho que todas las personas son mujeres u hombres heterosexuales — cisheteronormatividad— ni que todas las familias son de tipo nuclear. En el tratamiento de la orientación sexual y la identidad de género, huir de la patologización, el victimismo y el pinkwashing.
- Incluir sistemáticamente la variable sexo/género —mujer/hombre/no binario u otra forma que la entidad considere, en su caso, más adecuada— en las estadísticas, las encuestas y la recogida de datos que lleven a cabo.
- Utilizar el lenguaje y las imágenes de manera no sexista e inclusiva, con el objetivo de representar a las personas o grupos de personas de una manera justa y que no refuerce los roles y los estereotipos en función del género o de cualquier otra fuente de desigualdad estructural.

18ª - Protección de datos personales

La entidad beneficiaria manifiesta cumplir con la normativa vigente en materia de protección de datos de carácter personal y en particular con las medidas de seguridad correspondientes a sus ficheros.

Además, se compromete a aplicar a los datos las medidas de seguridad previstas en la ley orgánica 3/2018 de 5 de diciembre, de protección de datos de carácter personal, y a no realizar cesión alguna de los referidos datos.



19.- Aldatzea

Tokiko Gobernu Batzarrak hartuko aldatzeko erabakia entitate onuradunak aldeztu aurretik eskatuta.

Dirulaguntzei buruzko Ordenantza Orokorren 25. artikuluan ezarritakoaren arabera, eskabidea baimendu ahal izango da, baldin eta dirulaguntzaren xedea edo helburua aldatzen ez bada eta hirugarrenen eskubideei kalterik egiten ez bazaie. Jarduera egiteko epea amaitu baino lehen aurkeztu beharko da eskabidea.

19.- Bertan behera uzteko arrazoiak

Izenpetzen dutenentzat hitzarmena suntsiarazteko arrazoi izango dira bertan ageri diren klausulak nahiz urriaren 2ko 40/2015 Legearen 51 artikuluan jasotakoak ez betetzea.

20.- Izaera eta erregimen juridikoa

Hitzarmen honek izaera administratiboa du, eta administrazio-zuzenbidearen mende egongo da, interpretatzeari eta garatzeari dagokionez.

Hitzarmen honen inguruko edozein kontu dela eta —interpretazioa, aldaketa, eraginak, bertan behera uztea— auzia sortuz gero, administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren eskumenekoa izango da.

Hitzarmen honetan aurreikusi gabekoetan, Gasteizko Udalaren Dirulaguntzei eta Laguntzei buruzko Udal Ordenantza hartuko da kontuan, baita Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legea eta horren araudia ere —uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren bitartez onetsia—, eta aplikagarri diren gainerako araudietan xedatutakoa.

19ª - Modificación

El acuerdo de modificación se adoptará por la Junta de Gobierno Local y previa solicitud de la entidad beneficiaria.

De conformidad con lo establecido en el artículo 25 de la Ordenanza General de Subvenciones, la solicitud podrá ser autorizada siempre que no se altere el objeto o finalidad de la subvención y no se dañen derechos de terceras personas y deberá presentarse antes de que finalice el plazo de vigencia del convenio.

19ª - Causas de resolución

Son causas de resolución para las partes firmantes del presente convenio, el incumplimiento de las cláusulas contenidas en el mismo, así como las recogidas en el artículo 51 de la Ley 40/2015, de 2 de octubre.

20ª - Naturaleza y régimen jurídico

El presente convenio tiene naturaleza administrativa, rigiéndose en su interpretación y desarrollo por el derecho administrativo.

Las cuestiones litigiosas a que pueda dar lugar la interpretación, modificación, efectos o resolución del mismo serán de conocimiento de la jurisdicción contencioso-administrativa.

Será de aplicación en todo aquello que no hubiera sido contemplado en las presentes estipulaciones, la Ordenanza General de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, así como la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones y su Reglamento, aprobado por RD 887/2006, de 21 de julio, así como demás normativa



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala

Azaldutako guztiarekin ados daudela eta onartzen dutela erakuste aldera, agiri hau izenpetu dute esku hartzen duten bi aldeek.

Gasteizen, 2024ko apiriliaren 10ean

Vitoria-Gasteizko Udalaren izenean
Por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

Ana Rosa López de Uralde

concordante y de pertinente aplicación.

En prueba de conformidad y aceptación de cuanto queda expresado, las partes intervinientes firman el presente convenio.

En Vitoria-Gasteiz, 10 de abril de 2024

Goian Kultur eta Kirol Elkartearen izenean
Por la Asociación Cultural y Deportiva
Goian

Izaskun Fernández Otegi